

## Namelore in Latin America III

JACK A. DABBS

CONTINUING THE SURVEY of name studies in Latin America (*Names* September 1953 and December 1954), this work completes the background with material on Mexico and Peru omitted from the earlier publications because of the length of these sections. It includes also some items on other countries more properly placed in "Namelore in Latin America II" but postponed because of inadequate data, or items called to the compiler's attention since appearance of the earlier parts. Again, entries marked with the asterisk indicate those obtained indirectly, not personally examined by the compiler.

This compilation has concentrated on anthroponymy and toponymy, omitting as a rule works on such topics as plant names, animal names, or names of cultural objects.

Each nation of Latin America now has its representation in a section of the bibliography devoted primarily to it, with the exception of Paraguay, for which specific data either has escaped the compiler's attention or still awaits publication. So far the best sources for Paraguayan place-name references remain items 3 and 12. In addition, geographical dictionaries or similar studies of the bordering countries often include parts of Paraguay within their compass.

No bibliography can ever be considered complete, and doubtless a number of published articles and books still await listing. Also a tremendous amount of documentary material exists that treats of names but incidental to the main purpose of the work. Other such works probably lie hidden in obscure periodicals and newspapers whose limited access makes them almost as rare as manuscripts. But although the items in this bibliography vary widely in length,

coverage, and importance, it no doubt furnishes a fair representation of works published primarily as discussions of or source material for names.

The number of name studies shown in proportion to the total population of the nation (or other geographical entity) offers an interesting view of the distribution, and only very roughly do the size and population correspond to the amount of study done. Arranged by the latest population estimates (shown by millions), the number of published works has this distribution:

<i>By Population:</i>	<i>No. of Items:</i>	<i>By Population:</i>	<i>No. of Items:</i>
Brazil	(52.5) 48	Dominican Rep.	(2.1) 1
Mexico	(24.1) 152	El Salvador	(2.0) 10
Argentina	(17.1) 42	Paraguay	(1.4) 0
Colombia	(11.2) 20	Honduras	(1.2) 18
Peru	(8.4) 53	Nicaragua	(1.2) 2
Chile	(5.8) 17	Panama	(.7) 3
Cuba	(5.2) 5	Costa Rica	(.7) 5
Venezuela	(4.9) 11	British Honduras	
Bolivia	(4.0) 3	and Guiana	(.5) 2
Guatemala	(3.6) 12	Martinique	(.3) 1
Haiti	(3.3) 4	Surinam	(.2) 1
Ecuador	(3.0) 10	French Guiana	
		and Inini	(.03) 1
Uruguay	(2.8) 9	Antilles not other-	
Puerto Rico	(2.1) 1	wise provided for	4

Considering size and population, the countries that seem the most inadequately studied are Paraguay, Bolivia, Cuba, Brazil, Nicaragua, Panama, Puerto Rico, Surinam, and Venezuela.

Of all these areas the ones with largest percentage of Indian population are Bolivia, Ecuador, Colombia, Brazil, Mexico, Peru, Paraguay, Guatemala, and Venezuela. These areas in particular need more study as an aid to linguistic history as well as political. In areas like Argentina and Uruguay, where Indian names have gone with the Indians, a greater problem exists in recalling how and under what conditions the old names disappeared.

In all Latin American areas the Indian family names have tended to disappear in favor of Spanish or Portuguese with two notable

exceptions: Parts of Brazil and the Yucatán Peninsula. No one has yet adequately described or explained this movement in published form.

In toponymy the colonial period brought European names that functioned as a vast superstratum, blanketing the whole area and competing with Indian names. In the Period of Independence and continuing yet, the flow of religious names and repetitions of Spanish place names has nearly ceased, with the substitution of still another sparsely-spread superstratum of names of local heroes and famous leaders. This general picture appears clear, but the details still await a great deal of study and description, isolating areas where the generalization does not apply, and following the development as it varied under local conditions and so contributed to the diversity and individuality of these nations today. These examples only point the way to some of the myriad problems that challenge the study of names and which gives onomatology a chance to contribute to an understanding of Latin American culture and geography.

### *Bibliography*

#### *Latin America in General:*

266. Alegria, Fernando, "Nombres españoles en California," in *Atenea* (Concepción) XXVIII (1951) 217–227.\*

267. Bertoldi, Vittorio, "Alusiones geográficas en términos de la técnica y del mercado," in *Nueva revista de filología hispánica* (Mexico) VII (1953) 63–72. Most of the names discussed are from European toponyms.

268. Buchanan, M. A., "Notes on Portuguese place names in North-Eastern America," in *Estudios hispánicos, Homenaje Huntingdon*, Wellesly, Mass., 1952, pp. 99–104.

269. García Carraba, Alberto and Arturo, *Diccionario heráldico y genealógico de apellidos españoles y americanos*, LXV, Salamanca, 1950. 303 pp.\*

270. Georg, Friederici, *Hilfswörterbuch für den Amerikanisten: Lehnwörter aus Indianer-Sprachen und Erklärungen altertümlicher Ausdrücke*. Halle: Max Niemeyer, 1926. 115 pp. Alphabetical list of names, few of which are personal or place names. Note especially the bibliography, pp. 108–115.

271. Hodge, F. F., "Early Spanish bungling of Indian names," in *Western folklore* IX (1950) 153-154. Mostly names in the American Southwest.

272. Janner, Hans, "Orígenes de algunos apellidos españoles," in *Filología* (Buenos Aires) I (1949) 51-54. The names: Fregenal, Góngora, Mancisidor, Membrives, and Prendes.

273. López Santos, Luis, *Influjo de la vida cristiana en los nombres de pueblos españoles*. León: Imprenta Católica, 1952. 215 pp. Despite the title the work is a study of *hagiotoponymia*, as is made clear in the introduction and subtitles. It treats names of saints as they appear in Spanish toponymy. Important for Latin American studies because so many of the names have been repeated in the New World. Significant subdivisions: Pp. 168-186, *Lista alfabética de santos titulares*; pp. 194-204, *Índice de pueblos y sus titulares*; pp. 205-215, *Índice de hagiotopónimos*.

274. Michelena, Luis, *Apellidos vascos*. Biblioteca vascongada de los Amigos del país, San Sebastián, 1953. 158 pp. Bibliography pp. 155-158. Pages 33-111 discuss 634 formative elements in names. Pages 113-154 have an alphabetical list of the names cited. A few place names are also listed.

275. Spain, Servicios Geográfico e Histórico del Ejército, Estado Mayor Central, *Cartografía de Ultramar. Carpeta I. América en general. Toponimia de los mapas que la integran*. Madrid: Imprenta del Servicio Geográfico del Ejército, 1949. *Carpeta II. Estados Unidos y Canadá. Toponimia de los mapas que la integran Relaciones de Ultramar*. Madrid, 1953. A beautiful and useful work. Part I gives bibliographical data on the principal 88 maps of the Americas 1520-1838. After each title is a list of the place names that appear on that map. *E.g.* Map No. 20 has 10 pages of names. Valuable as it is, a consolidated index would double its usefulness. Part II has reproductions of the maps themselves. See review in *Names* III (1955) 192-193.

276. Stiner, Mary Florence, *The Etymological study of old Spanish personal names*. Dissertation, Northwestern University, 1953. Microfilm Abstracts Publication No. 6245. A study of names occurring in the *Primera crónica general*. Chapter I, Names of Latin Origin; Chapter II, Names of Greek Origin; III, Names of Germanic Origin; IV, Names of Arabic Origin; V, Names of Hebrew Origin; VI, Names of Iberian Origin, Basque, etc.

277. Tortajada, A. and C. de Amaniél (Editors), *Materiales de investigación. Índice de artículos de revistas (1939-1949)*. 2 vols. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones científicas, 1952. Deals principally with Spain, indirectly with Latin America. See Section *Toponimia*, pp. 739-740 and *Onomástica*, p. 355.

*Argentina:*

278. Coni, Fernando A., "Diccionario geográfico argentino," in *Anales de la Sociedad Argentina de Estudios Geográficos*, GAEA III (1941) 512.\* Review by María Lygia Fernández Vidal in *Revista geográfica* XIII (1953) 125.

279. Deodat, L. S. M., "Algunas consideraciones sobre toponimia de Patagonia," in *Anales de la Sociedad de Historia de Argentina* (Buenos Aires), 1947, pp. 252-326.

280. Lida de Malkiel, María Rosa, "Para la toponimia argentina: Patagonia," in *Hispanic review* XX (1952) 321-323. Traces the name to a source in the Romances of Chivalry.

281. Moglia, Raúl, "Dos nombres porteños," in *Filología* III (1951) 115-117. The names: Palermo and Retiro.

282. Rosenblatt, Ángel, *Argentina: historia de un nombre*. Buenos Aires: Editorial Nova, 1949. 63 pp. Review by W. L. Stover Jr. in *Romance philology* V (1951-1952) 75-76.

283. Solá, José Vicente, "Salta y su toponimia," in *Boletín de la Real Academia Española* XXXI (1951) 127-131. Discusses the origin of some 25 place names in the Province of Salta.

284. Sorondo, Miguel, "Procedencia del nombre de El Retiro," in *Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas* XXVII (1942-1943) 192-226.

285. Storni, Julio C., "Nombres guaraníes de Tribu," in *Boletín de filología* (Montevideo) III (1940) 177-184. Names discussed are Chiriguano, Chaná, Guarayú, Timboé, Caracará, Charrúa, Minuane, Guenoá, Mbayá, Guaycurú, and Payaguá.

286. Valetín, Alberto, "Factores negativos de la toponimia argentina," in *Publicaciones de la Sociedad Argentina de Americanistas* (Buenos Aires) I (1948) 17-26.

287. Vigil, Carlos, *Los monumentos y lugares históricos de la Argentina*. Editorial Atlántida, 1948.\* Review in *Revista geográfica del Instituto Panamericano* X (1950) 231.

*Bolivia:*

288. Aranzaes, Nicanor, *Diccionario histórico del Departamento de la Paz. Expedientes matrimoniales, libros de bautizos, archivos, oficiales, e historiadores contemporáneos*. La Paz: Talleres gráficas "La Prensa," 1915. 813 pp.\*

289. Holmberg, Allan R., *Nomads of the Long Bow. The Siriono of Eastern Bolivia*. Smithsonian Institution, Institute of Social Anthropology, No. 10. 1950. See "Naming," pp. 74-75.

*Brazil:*

290. Corrêa, Pio Lourenço, *Monografia da palavra Araraquara. Um pouco de história e um pouco de Tupi*. 4th Ed. São Paulo, 1952. 77 pp.\*

291. Santos, P. Travassos dos, "Nomenclatura das ruas, praças, bairros e vilas de Ribeirão Preto" in *Revista do Arquivo Municipal* (São Paulo) XII (1945) 91-124.\*

292. Sa Nuñez, J. de, "Nos domínios do Tupi-guarani. Toponímia brasileira," in *Revista de Portugal* XVI (1951) 58-68. Cf. No. 155.

*Chile:*

293. Ojeda, Carlos Charlin, *Geo-etimología da Ilha de Pascua*. Santiago de Chile, 1946? Review in *Revista geográfica del Instituto Pan-Americano . . .*, X (1952) 231.

*Colombia:*

294. Banderas, Pedro Antonio, *Diccionario geográfico industrial y agrícola del Valle del Cauca*. Talleres gráficas de Alfonso Ruiz y Cía., Buenos Aires, 1944. 421 pp.\*

295. Bateman, Alfredo D., "Vocabulario geográfico de Colombia," in *Boletín de la Sociedad de Geografía de Colombia* II No. 2 (1935) 114-160; (1936) 59-70.\*

296. "El diccionario geográfico de Colombia," in *Boletín de la Sociedad de Geografía de Colombia* II No. 2 (July 1935) 82-87.\*

297. Dugand, Armando, "Estudios geo-botánicos colombianos," in *Revista de la Academia Colombiana de Ciencias Exactas. Física Natural*. IV No. 14 (July 1941) 135-141.\*

298. Esguerra, Joaquín, *Diccionario geográfico de los Estados Unidos de Colombia*. Bogotá, 1879. 284 pp.\*

299. Estado Mayor de las Fuerzas Militares, *Diccionario geográfico de la Guajira* (Biblioteca del oficial Vol. 19). Bogotá: Imprenta del Estado Mayor General, 1944. 222 pp.

300. Gómez, Eugenio J., *Diccionario geográfico de Colombia*. Publicaciones del Banco de la República. Bogotá, 1953. 359 pp. Alphabetical list with notes on geography, history, rarely etymology.

301. Mazo Gómez, Darío, "Toponimia antioqueña," in *Boletín del Instituto Marco Fidel Suárez* (Medellín) I (1951) 54–108, 173–248. No index. Discussions are by word-elements, not alphabetical.

302. Mosqueira, Tomás Cipriano de, *Diccionario geográfico de los Estados Unidos de Colombia*.\*

303. Quito, Jacinto de, *Diccionario... de provincialismos y toponimia del Putumayo*. \*MS, unedited. See *Amazonia colombiana americanista* I (1940) 72.

304. Revollo, Pedro María, *Nombres geográficos indígenas*. Divulgaciones del Instituto de Investigación Etnológica (Barranquilla) I (1950) 3–31.

#### *Costa Rica:*

305. Álvaro, Anastasio, *Lista de las plantas estudiadas hasta ahora en Costa Rica y en los territorios limítrofes*. Investigaciones científicas, San José, Costa Rica, 1935.\*

306. Noriega, Félix F., *Diccionario geográfico de Costa Rica*. 2nd Ed. San José, 1923.\*

#### *Ecuador:*

307. Costales Samaniego, Alfredo, "Toponimia Puruhá," in *Boletín de informaciones científicas nacionales* (Quito) III (1950) 77–81.\*

#### *El Salvador:*

308. Cardona Lazo, A., *Diccionario geográfico de la República de El Salvador*. San Salvador, 1945. 246 pp.\*

309. Mejía Pérez, J., *Diccionario geográfico de la República de El Salvador América Central*. San Salvador, 1940. 360 pp.\*

310. Tovar y R., Enrique D., "Gentilicios salvadoreños," in *Thesaurus* (*Boletín del Instituto Caro y Cuervo*) I (1945) 547–557.

*Martinique:*

311. Petitjean-Roget, "Les noms de lieux à la Martinique," in *Onomastica* II (1948) 219–222.

*Mexico:*

312. Aguilar y Ortiz, J. M., *Guía eclesiástica del Arzobispado de México ó sea una noticia de los beneficios eclesiásticos*. . . . Mexico: Imprenta "La Constitución Social," 1869. 14 pp. List shows not only the *beneficios* but also the names of the incumbents.

313. Anda, Ibarra de, "Algo sobre geonimia indígena mexicana," *Investigaciones lingüísticas* II 339–341.

314. "Aportaciones a la geografía lingüística de México," in *Investigaciones lingüísticas* I, 118–120, 322–329.

315. Arreola, José María, "Nombres indígenas de lugares del Estado de Jalisco. Estudio etimológico," in *Boletín de la Junta Auxiliar Jalisciense de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística* (Guadalajara) IV (1935) 1–27. Alphabetical list.

316. Barlow, R. N., "Some remarks on the term 'Aztec Empire,'" in *The Americas* I (1945) 345–349.

317. Barra y Valenzuela, Pedro, *Raíces etimológicas del idioma nahuatl*. Mexico, Secretaría de Educación Pública, 1944. 96 pp.

318. Becerra, Marcos E., *Nombres geográficos indígenas del Estado de Chiapas*. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, Mexico, 1932. 386 pp. Alphabetical list with location, etymology, and sometimes other data. Entries are numbered under each letter of the alphabet. 3,108 entries. Bibliography, pp. 381–384." Review in *Investigaciones lingüísticas* I, 47.

319. . . . ., "Origen y significado del nombre de Yucatán," in *Memorias de la Sociedad Científica "Antonio Alzate"* XLI (1923) 401–414.

320. Bolio, Edmundo, *Diccionario histórico, geográfico y biográfico de Yucatán*. Mexico, 1945. 250 pp.\*

321. Buelna, Eustaquio, "Peregrinación de los aztecas y nombres geográficos indígenas de Sinaloa," in *Boletín de la Sociedad mexicana de geografía y estadística* (Cuarta época) II (1891) 315–464. Etymologies of place names, arranged by districts. Alphabetical index of names, pp. 453–462. 6 illustrations from codices.

322. Buschmann, Johan Karl, "Über die aztekischen Ortsnamen," in *Abhandlungen der Königlichen Akademie der Wissen-*



*schaften zu Berlin*, 1852, pp. 606–812. A valuable early study of hieroglyphs, traces of traditional wanderings of Aztecs in North Mexico, etymologies of leading place names. Includes use of Nahuatl terms in Guatemala, Honduras, and Nicaragua. Translation by Oloardo Hassey, Mexico, 1858, in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística* VIII (1859) 1–141. The work is followed, pp. 144–153, by an article Faustino Chimalpopoca: “Corrección de los nombres mexicanos” with additional information on 91 names.

323. Cáceres, L. Carlos, *Chiapas, Síntesis geográfica e histórica*. Mexico, 1946. 168 pp.\*

324. Castillo, Ignacio Manuel del, *Toponímicos nahuatl del Estado de Michoacán*. Morelia, 1940.\*

325. *Coahuila-Durango-Zacatecas. Documentos relativos a la línea divisoria y mapas que determinan los límites del Estado de Coahuila*. . . . Saltillo, 1881.\*

326. Cossío, José L., “Calles, casas, y nomenclatura de Tulancingo,” in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística* (Quinta época), VII (1894) 89–92. Includes list of street names.

327. Cruz, P., *Diccionario de etimologías. Toponímicos mayas*. Chatumal, 1953. 295 pp.\*

328. Dávila Garibi, J. Ignacio, *Cosas del terruño. Aportación mínima al estudio del folklore toponímico de Jalisco*. Mexico, 1946. 48 pp.

329. . . . ., *Estudio histórico filológico acerca del vocablo Guadalupe*.\*

330. . . . ., “Epítome de raíces nahuas,” in *Investigaciones lingüísticas* V, 122–263. Part 4, pp. 237–263, contains an alphabetical list of names quoted in the work, 2,519 terms.

331. . . . ., *Algunas disquisiciones acerca del vocablo Tapatio*. Mexico, 1943.\*

332. . . . ., “Ortografía de nombres geográficos de origen nahuatl,” in *Investigaciones lingüísticas*, I, 104–115.

333. *Diccionario universal de historia y de geografía* . . . . *Obra dada a luz en España por una sociedad de literatos distinguidos y refundida y aumentada considerablemente para su publicación en México con noticias históricas, geográficas, estadísticas, y biográficas sobre las Américas en general, y especialmente sobre la República Mexicana por los sres. . . . Alamán, . . . Andrade, . . . Basoco, etc.* Mexico: Tip.

de Rafael, 1853–1856. 7 vols. and 3 vols of appendix. The three volumes of appendix deal primarily with Mexico.

334. Ecker, Lawrence, "Testimonio Otomí sobre la etimología de 'México' y 'Coyoacán'," in *El México antiguo* V (1940) 198–201.

335. Eisen, Gustav, "Cerros or Cedros Island," in *Bulletin of the American Geographical Society* XXXIII (1901) 64–66.\*

336. Espinosa, Aurelio M., "El desarrollo de la palabra 'castilla' en la lengua de los indios queres de Nuevo México," in *Revista de filología española* (Madrid) XIX (1932).\*

337. Flores y Gardea, F., "Ortografía de la palabra México," in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística* (Cuarta Época) X (1888) 439.

338. Foster, George M., *Empire's children. The People of Tzintzuntzan*. Smithsonian Institution, Institute of Social Anthropology, Publication No. 6. See section on "Names", pp. 230–233.

339. Fuente, J. M. de la, "Etimología de Coahuila," in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, (Quinta Época) VII (1914) 70–75. Followed by "Observaciones..." by Vicente de P. Andrade, p. 76.

340. . . . ., "Notas sobre lugares de Oaxaca, con especial referencia a la toponimia zapoteca," in *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia* II (1941–1946) 279–292.

341. García Conde, Ángel, "Etimología geográfica nacional," in *Investigaciones lingüísticas* II, 335–339. Deals with names of states and principal cities.

342. García Granados, Rafael, *Diccionario biográfico de historia antigua de Méjico*, Instituto de Historia, 1952–1953. 3 vols. 605, 525, 455 pp. One of the few most valuable compilations to date. The author has taken the leading MSS and publications of the early period of Mexican history, Pre-Conquest and early Post-Conquest, and extracted pertinent references to individuals and places. These are arranged alphabetically with the extracts and comments. Sometimes glyphs are given. 5,216 entries. Volume III gives also a bibliography of works consulted, pp. 243–257. Also an *Índice de Jeroglíficos* pp. 261–666, an *Índice onomástico* pp. 269–359, an *Índice toponímico* pp. 363–405, then some genealogical tables and charts. For access to the material, use the index first. A monumental work, of the kind much needed for name studies. Review by C. E. Castañeda in *Hispanic American review*, February, 1956.

343. González, Pedro A., *Los ríos de Tabasco*. Mexico, 1946. 140 pp.\*

344. *Guía eclesiástica del Arzobispado de México para el año de 1873*. Mexico, 1873? 21 pp.\*

345. Gutierrez Holmes, Calixta, *Sayula*. Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística, 1952. 264 pp.

346. Henestrosa, Andrés, "La Geonimia indígena mexicana' de F. Ibarra de Anda," in *Investigaciones lingüísticas* II 64-72. Etymologies for words of Zapotec origin.

347. "Indian Nomenclature," in *América indígena* V (1945) 188-190. An editorial.

348. Kelly, Isabel, *The Tajin Totonac*. Smithsonian Institution, Institute of Social Anthropology, Publication No. 13. 1952. See "Place Names," pp. 51-53.

349. Leduc, Alberto, Luis Lara y Pardo, and Carlos Roumagnac, *Diccionario de geografía, historia, y biografía mexicanas*. Paris and Mexico: Lib. la Viuda de C. Bouret, 1910. 1109 pp. Alphabetical list, persons and places.

350. León, Nicolás, "Etimología de algunos nombres tarascos de los pueblos de Michoacán y otros Estados," in *Anales del Museo Michoacano* (Morelia) I (1888) 10-28. Alphabetical list.

351. . . . ., *Índice de nombres de la bibliografía mexicana del siglo XVII del Dr. León*. Mexico, 1945. 62 pp.\*

352. List Arzubide, Germán, *Puebla, Síntesis histórico geográfico del Estado*. 1946. 95 pp.

353. Macías, José Miguel, *¿Xalapa o Jalapa? Artículos publicados en "el Diario Comercial" de Veracruz durante el mes de enero de 1893*. Xalapa, Imp. del Gobierno, 1893. 68 pp. Reprint of discussions over the orthography of the name.

354. Martínez Gracida, Manuel, "Catálogo etimológico de los nombres de los pueblos, haciendas, y ranchos del Estado de Oaxaca," in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, (Cuarta Época) I (1888) 285-437. Location of 768 places with some discussion and etymology.

355. México, Dirección General de Bienes Nacionales, *Catálogo de construcciones religiosas del Estado de Yucatán*. . . . Mexico, 1945. 2 vols.\*

356. México, Dirección General de Estadística, *6° censo de población 1940*. Mexico, 1943–1948. Separate publication for each state. One section of the census lists each inhabited area alphabetically under its *municipio*. The *municipios* in turn are alphabetically arranged. The results of the 1950 census are not yet available.

357. México, Dirección General de Industrias Extractivas, *Coordenados geográficos y alturas en metros sobre el nivel del mar, de los cabeceros municipales de la República*. Mexico, 1944. 66 pp.\*

358. Miller, Walter S., "Mixe Toponymy Notes," in *Tlalocan* II (1946) 185–187. Short list of Spanish terms with Mixe equivalents.

359. "Molina Redivivo o nuevo diccionario nahuatl-español y español-nahuatl. I." in *Investigaciones lingüísticas* III 357–403; IV 175–182. Alphabetical list of word-stems with Spanish meanings. Some are place names.

360. Muñoz Lumbier, Manuel, *Las islas mexicanas*. Mexico, 1946. 117 pp.\*

361. Navarro y Noriega, Fernando, *Catálogo de los curatos y misiones que tiene la Nueva España en cada una de sus diócesis....* Mexico: Imprenta en Casa de Arizpe, 1813. 40 pp. and chart. Reprinted in the *Publicaciones del Instituto Mexicano de Investigaciones histórico-jurídicas*. Mexico, 1943. 53 pp. Lists are arranged by curates, *partidos*, and intendancies.

362. Olaguíbel, Manuel de, *La Ciudad de México y el Distrito Federal. Toponimia Azteca*. Toluca: Imp. Lambert Hnos., 1898. 121 pp. A discussion rather than lexical entries. However, there is an index, pp. 111–121, which gives alphabetical list with etymologies.

363. . . . . ., *Onomatología del Estado de México, comprendiendo cuatro idiomas: Mexicano, Otomí, Mazahua, y Tarasco*. Toluca: Tip. del Gobierno, 1894. 210 pp. Places are listed under *distritos* and *municipalidades*. Indexed only to *distritos* and *municipalidades*.

364. Orozco y Berra, Manuel, *Apuntes para la historia de la geografía de México*. Díaz de León, 1881.\*

365. Ortega y Pérez Gallardo, Ricardo, *Historia genealógica de las familias más antiguas de México*. Mexico: Imp. A. Carranza y Cía., 1908. 3rd Ed. 3 vols. About 1500 large pages. A monumental work. Each volume has an index to persons cited. Coats of arms illustrate the volumes.

366. Paes Broji, Luis, *Guadalajara de Indias. Su origen. Estudio histórico*. Guadalajara, 1932. 28 pp.\*

367. Paez Brotchie, Luis, *Méjico. Su etimología, su correcto exagrama*. Orizaba: Talleres Linotipográficos Pro Patria, 1937. 28 pp.

368. Palacios, Enrique Juan, "¿De dónde viene la palabra México? México, Tenochtitlán, Aztlán," in *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia, y Etnografía* (Cuarta Época) IV (1936) 478–508.\*

369. Paniagua, Flavio Antonio, *Documentos y datos para un diccionario etimológico, histórico, y geográfico de Chiapas*. 1908.\*

370. Pérez Hernández, José María, *Diccionario geográfico, estadístico, de la industria y comercio de la República Mexicana*. Mexico, 1874–1875. 4 vols. A mine of information. Alphabetical, with discussions of varying length. Publication ceased on completion of the letter C. Volume I, 709 pp., has coverage AA-ARE; II, 786 pp, ARI-BUS; III, 733 pp., CAB-COM; IV, 677 pp., CON-DON.

371. Pimentel, Francisco, "Observaciones a los nombres aztecas de que usa Hernández al hablar del Maguey," in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística* X (1864) 543–545. Notes on 30 plant names.

372. Ramírez Lavoignet, David, "Estudio etimológico del topónimo 'Misantla,'" in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística* XVIII (1943) 203–227.

373. Ramos Duarte, Félix, *Diccionario de mexicanismos*. Imp. Ed. Dublán, 1895.

374. Rejón García, Manuel, *Etimologías mayas. Los nombres de varias poblaciones yucatecas. Algo sobre su origen*. 1910.\*

375. Reko, Blas Pablo, "De los nombres botánicos aztecas," in *México antiguo* I (1933) 213–219.

376. . . . ., "Star-names of the 'Chilam Balam of Chumayel,'" in *México antiguo* III (1935) No. 9–10, pp. 1–51; No. 11–12, pp. 13–84; IV (1936) No. 1–2, pp. 21–67; No. 3–4, pp. 95–129; No. 5–6, pp. 163–179; No. 7–8, pp. 255–285.

377. Reyes, V., "Onomatología geográfica de Morelos," in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, (Cuarta Época) I (1888) 180–284. Etymologies of about 400 place names.

378. Rivera, Diego, "Names of pulquerías," in *Mexican folkways* II (1926) 16–17. Spanish version, pp. 18–19.

379. Robelo, Cecilio A., *Culiacán, Colhuacán, o Culhuacán*. Cuernavaca: Tip. de J. D. Rojas, 1900. 20 pp. Comparisons with relevant glyphs.

380. . . . ., *Nombres geográficos indígenas del Estado de Morelos*. Cuernavaca: Luis G. Miranda, 1897. 27 and 74 pp. Alphabetical list with etymologies, sometimes the glyphs.

381. Romero Flores, Jesús, "Nomenclatura geográfica de Michoacán," in *Investigaciones lingüísticas* V 4-30. Pages 11-30 have an alphabetical list of local place names with etymologies and locations.

382. Romero, José Guadalupe, "Dictamen sobre los inconvenientes de mudar los nombres geográficos de las poblaciones de la república, aprobado por la sociedad," in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística* VIII (1859) 387-389. Recommendation that power of changing geographical names rest in Federal authority, not local.

383. . . . ., "Sobre el origen de la palabra México," in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística* VIII (1860) 405-417. Discussion of various theories and possible etymologies.

384. Rosa, Agustín de la, *Explicación de algunos de los nombres de la lengua mexicana*, 1901.\*

385. Roviroso, José N., "Datos para un diccionario etimológico tabasqueño-chiapaneño," in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística* (Cuarta Época) I (1888) 244-284. Short discussions of 177 terms.

386. . . . ., *Ensayo histórico sobre el Río Grijalva. Examen crítico de las obras antiguas y modernas que tratan de los descubrimientos de Juan de Grijalva...y Tabasco*. Mexico, 1946. 73 pp.\*

387. Romero Flores, Jesús, *Michoacán histórico y legendario*. Mexico, 1936. 448 pp.\*

388. Roys, Ralph L., "Place-Names of Yucatán," in *Maya research* II (1935) 1-10.

389. Rubio, Horacio, *Vocabulario Nahoá*. 400 pp.

390. Santa María, Francisco J., *Americanismo y Barbarismo*. Mexico: Lib. Cultura. 1931.\*

391. . . . ., *Bibliografía general de Tabasco I*. Mexico: Secretaria de Relaciones Exteriores, 1930.

392. . . . ., *Bibliografía general de Tabasco III*. Appendix: Materiales y apuntes para la historia de la cartografía de Tabasco.

393. "Sobre la necesidad de conservar inmutables los nombres geográficos de las poblaciones y demás lugares de la república," in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*. VII (1860) 448–449. Contains communications resulting from the Dictamen (No. 396) but rejecting the idea of legislation on the subject.

394. Staub, Walther, "Zur Kenntnis der indianischen Ortsnamen in der Huasteca (Ost-Mexiko)," in *Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin* 1924, Nos. 5–7, pp. 215–234.

395. Tibón, Gutierre, *América. Setenta siglos de la historia de un nombre*. Mexico, 1945. 220 pp.\*

396. . . . ., *Origen, vida, y milagro de su apellido*. Mexico, 1946. 2 vols. 262 and 252 pp.\*

397. Torrea, Juan Manuel, "Diccionario geográfico, histórico, bibliográfico, y estadístico de la República Mexicana. Estado de Tamaulipas," in *Boletín de la Sociedad de Geografía y Estadística*. LII (1940) 1–605. Mostly place names, showing locations. About 6,000 entries, alphabetical.

398. Torres Lanzas, Pedro, *Relación descriptiva de los mapas, planos, etc., de México y Floridas existentes en el Archivo de Indias*. Sevilla: Imp. de El Mercantil, 1900. 2 vols, 223 and 201 pp. List of maps, arranged chronologically. Useful for the index to places mentioned, II, 169–201.

399. United States, Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Decisions on names in Mexico*, Cumulative Decision List No. 5209. 11 pp.

400. Velasco, Alfonso Luis, *Geografía de la República Mexicana*. Invaluable source. Besides geographical data, it contains names and description of most populated places, including previous names, when there has been change, often with etymologies. Also lists plants and animals by *nombre vulgar*, *nombre científico*, and *familia*. Unfortunately there is no index; and unless the location of a place is known, it is difficult to find. Distribution: I (1889) Mexico, 194 pp. II (1889) Sinaloa, 174 pp. III (1890) Veracruz-Llava, 240 pp. IV (1890) Nuevo León, 231 pp. V (1890) Guanajuato, 300 pp. VI (1890) Michoacán de Ocampo, 233 pp. VII (1890) Morelos, 140 pp. VIII (1891) Querétaro-Arteaga, 140 pp. IX (1891) Oaxaca de Juárez, 404 pp. X (1892) Guerrero, 248 pp. XI (1892) Tlaxcala, 138 pp. XII (1892) Tamaulipas, 204 pp. XIII (1893) Durango,

196 pp. XIV (1893) Sonora, 248 pp. XV (1894) Zacatecas, 324 pp. XVI (1895) Campeche, 140 pp. XVII (1895) Aguascalientes, 136 pp. XVIII (1896) Colima, 142 pp. XIX (1897) Coahuila de Zaragoza, 202 pp. XX (1898) Chiapas, 164 pp.

401. Vera, Fortino Hipólito, *Erecciones parroquiales de México y Puebla*. . . . Amecameca: Tip. del Colegio Católico, 1889. 58 pp. Alphabetical list of parishes with some etymologies, location, and geographical data.

402. . . . ., *Itinerario parroquial del Arzobispado de México y reseña histórica, geográfica, y estadística de las parroquias*. . . . Amecameca: Imp. del Colegio Católico, 1880. xii and 158 pp. Has alphabetical list with etymologies, location, and a few commercial data.

403. Victoria, Guadalupe, *Derrotero de las Islas Antillas, de las Costas de Tierra Firme, y las del Seno Mexicano*. . . . Mexico, 1825. 599 pp. A geographical-hydrographical description prepared for Mexican navigators in the Caribbean. No index. Contains many names no longer used and names of navigators and voyages from whose records the data are compiled.

404. Villar, J. A. del, "Esquema geobotánica de Chiapas," in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, New Series, 1-3 (1953) 95-124.\*

405. Weidner, Federico, "Nomenclatura geográfica," in *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, (Cuarta Época) II (1890) 166-170. Recommendation for legislation prohibiting easy change of place names and return, where possible, to primitive names of localities.

406. Wonderly, William L., "Zoque Place Names," in *International journal of American linguistics* XII (1945) 217-288.

407. *Xustlahuacan. Relaciones del siglo XVIII relativas a Oaxaca*. Collected by Paso y Troncoso, F., Mexico, 1950.

*Peru:*

408. Arellano Ibáñez, Carlos, "Nomenclador alfabético de los distritos de la República," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XLII (1924) 155-180. Alphabetical list showing locations.

409. Areza, Carlos, "Etimología del nombre de Arica," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XLIII (1926) 341-348.



401. *Atlas del Perú...con datos geográficos, históricos, estadísticos.\**

411. Auza Arce, Carlos, "Los sufijos en la toponimia," in *Revista del Museo Nacional de Lima* XIV (1945) 124-136.

412. Barranca, J. S., "Ensayo de clasificación y etimología de los nombres geográficos peruanos," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXXIX (1922) 28-51.

413. . . . ., "Ica. Su etimología," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima*, V (1896) 468-472.

414. Carranza, Luis, "Estudio etimológico-geográfico. Etimología de algunos nombres del centro," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* VI (1894) 343-358. Includes an alphabetical list.

415. Casavilca, Alberto, "Apuntes geográficos y históricos del Departamento de Ica," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* LXVIII (1951) 30-47.

416. Chávez Chaparro, Jorge, "Distribución geográfica de los principales mamíferos peruanos," in *Revista universitaria* (Cuzco) XXXIX (1950) 97.

417. Cisneros, C. B., "Diccionario geográfico-político," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXV (1909) 433-450. Alphabetical list showing locations. Single-line entries.

418. Cuneo Vidal, R., "Los antecedentes de la fundación de la ciudad de los Reyes y el valor etimológico del nombre de Lima," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* LII (1935) 7-10.

419. . . . ., "Algunas etimologías del bajo Collasuyo. (Contribución a la formación de un diccionario geográfico etimológico del Perú)" in *Revista chilena de historia y geografía* XIII (1905) 295-305; XIV.

420. . . . ., "Arequipa—Etimología del nombre. Nueva interpretación," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXXII (1916) 264-266; XLVII (1930) 105-110.

421. . . . ., "Arequipa, la voz," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* LVII (1940) 211-215.

422. . . . ., "Etimologías peruanas. Lamboyeque, Chocopo, Catacos, Lluc," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XLI (1924) 139-141.

423. . . . ., "Etimologías peruanas. Ocopa, Locumba, Chanchamayo," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXXIX (1922) 84-92.

424. . . . ., "Etimologías peruanas. Tiabaya Quilca, Sa-bandia, Carmen Alto," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima*, XXXVI (1920) 164-168.

425. . . . ., "Etimologías peruanas. Chicla, Junín, Chiclín, Chiclayo, Cajamarca," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXXV (1919) 69-70.

426. . . . ., "Etimologías peruanas—el nombre Jauja," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXXIV (1918) 346-348.

427. . . . ., "Etimologías americanas de los grupos Rimac, Limac, Lima, Colla, Quilla, Chilla, Chila," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXXI (1915) 111-115.

428. . . . . "Etimologías del bajo Collasulla (Urin Collasuyo) de los Incas," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXX (1914) 143-150.

429. . . . ., "Gaicho, Uruguay, Paraguay," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXXIV (1918) 88-93; XXXVI (1920) 14-16.\*

430. . . . ., "'Yunga' en la nomenclatura geográfica de los antiguos peruanos," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XL (1923) 57-60.

431. Delgado, "Se da el nombre de Luis Carranza a una escuela de Ayacucho," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* LXV (1948) 98.

432. *Diccionario biográfico del Peru*. Lima, 1943. 977 pp.\*

433. Durand, Juan E., "Etimologías peruanas," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXXI (1915) 306-313, 348-354; XXVII (1916) 102-104, 267-273, 418-428; XXXIV (1918) 145-147, 459-462. Most of the names studied are place names.

434. . . . ., "Etimologías peruanas. Cusca, Cosco, Cusco, Cuzco," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXXII (1916) 102-104.

435. Flornoy, Berand, "Se da el nombre de Eduardo de Hafich a un glacier del Macizo Santa Ana," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* LXIV (1947) 84-85, with sketch.

436. Galarreta, Luis A., "Toponimia huamachuquina," in *Cultura peruana* XII (1952) No. 54.\*

437. García Rosell, G., "Nombres geográficos peculiares del Perú," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima* XXXIII (1917) 171-174. Short list of topographical features—no place names.

438. Garrido, José Eulogio, "Toponimia aborigen," in *Tradicón* (Lima) V (1953) 52-59.\*

439. Jones, H. Hope, "Nomenclátor alfabético del mapa de Raimondi," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima XXXVI* (1920) 1-36. Alphabetical list in 2-column pages showing location on the map. Pagination confused; part appears as pp. 81-120, 121-159. Several thousand names.

440. Leguía y Martínez, Germán, *Diccionario geográfico, histórico, estadístico, etc., del departamento de Piura*. Lima: Tip. El Lucero, 1915. Volume I only published (?), with letters A to CHUS. 321 pp.

441. Mariategui, José Carlos, "Nombres y apellidos," in *El Tiempo* (Lima) 1917, April 21, p. 1.\*

442. Melo, R., "Informe sobre el nombre de la Bahía de la Independencia," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima XXXI* (1915) 97-101.\*

443. Mostajo, Francisco, "Apuntes de un ensayista andino (Toponimia)," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima XL* (1923) 35-46.

444. Odriozola, M. de, *Índice de Documentos históricos del Perú en las épocas del Coloniaje, después de la conquista y la de la independencia hasta el presente*. Lima, 1946. Separada del *Boletín bibliográfico de la Universidad Mayor de San Marcos*, Año XIX, No. 1-2.

445. Pagador, J., "Etimologías peruanas. Ica Pica, Arica, Acari, Azapi, Huancavelica, Pisagua, Iquique, Icasco, Icabamba, Arequipa," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima VII* (1897) 230-237.

446. Pawlik, J., "Toponomástica. El problema de los estudios toponimios," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima LXVIII* (1951) 51-58; *LXIX* (1952) 53-63.\*

447. Paz Soldán, Mariano Felipe, *Diccionario geográfico estadístico del Perú. Contiene además la etimología aymara y quechua de los principales poblaciones...* Lima: Imp. del Estado, 1877. 1,077 pp. Lexical entries, shows locations, sometimes other data. Very useful. Appendices contain lists entitled "Diccionario orográfico e hidrográfico." Also has an extensive bibliography entitled "Biblioteca orográfica del Perú."

448. Paz Soldán, Mateo Paz and Mariano Felipe Paz Soldán, *Geografía del Perú*. Paris: Lib. Fermin Didot. 2 vols. Vol. 1, 745 pp.,

1862. Volume I deals primarily with Peru, with thorough discussion of geography, including other data, such as lists of bishops. Reasonably good index makes the book a useful reference.

449. Porras Barrenechea, Raúl, "El nombre del Perú," in *Mar del Sur* (Lima) (1951) No. 18, pp. 2-39, 147-149.\*

450. Ramírez Gastón, E., "Nomenclador de lugares habitados en la provincia de Tumbes y Departamento de Piura," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima XVI* (1904) 119-235. Has two lists, one lists places by district, pp. 122-199. The other is an alphabetical list of one-line entries showing locations. Very useful list.

451. Ruiz Fowler, José, "Anotaciones geográficas sobre el Departamento de Ayacucho," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima LXVIII* (1951) 58-71.

452. Seijas Rodríguez, Antenor, "*Tingo María (Origen del vocablo)*," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima LX* (1943) 90.

453. Stiglich, Germán, *Diccionario geográfico del Perú*. . . . Lima: Imp. Torres Aguirre, 1927. 3 vols. 1193 pp. Alphabetical list of departments, provinces, and districts. Easy to use. Shows location of entry, sometimes etymologies and comments.

454. Swayne, Enrique, "Contribución al diccionario geográfico," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima XXV* (1909) 354-361. List of names encountered in exploration of Rivers Pichis, Pachitea, and Alto Ucayali.

455. . . . ., "Diccionario geográfico," in *Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima XVIII* (1905) 87-121. List by province of place names not included in the *Diccionario geográfico* of Paz Soldán or the map of Peru by Raimondi.

456. Tovar y R., Enrique D., "Trescientos gentilicios peruanos," in *Boletín de la Academia Argentina de Letras XIV* (No. 51) 185-215.\*

457. United States, Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Peru*. Special Publication 80.\*

458. Vargas Fano, América J., *Toponimia y prehistoria*, Lima 1940 (?) 50 pp.\*

#### *Uruguay:*

459. Bañales Lizaso, Miguel, "Los patronímicos vascos en el Uruguay," in *Boletín de filología, Instituto de Estudios Superiores*

(Montevideo) V (1946) 648–777. Alphabetical list of some 10,455 family names.

460. González Mendilaharsu, C. M., “Heráldica y apellidos vascos en el Uruguay,” in *Boletín de filología* (Montevideo) V (1946) 69–78.

461. Leite de Castro, João Vicente, *Diccionario geográfico e histórico das campanhas do Uruguay e Paraguay. Pelo Coronel. . . .* Rio de Janeiro: Imp. nacional, 1892. 104 pp. Alphabetical with discussions of each entry. Covers the letter A.

462. Roldos y Pons, Jaime, *Diccionario geográfico de la República Oriental del Uruguay*. Montevideo: Imp. Nacional, 1889. 112 pp. Alphabetical list with location and description. Some 500 entries

*Venezuela:*

463. Badel, Dimas, *Diccionario histórico-geográfico de Bolívar*. Corozal: Talleres “El Ideal” 1943.\* Area covered is evidently the State of Bolívar.

464. Basalo, Miguel A., *La etimología de Venezuela*. Cultura Universitaria No. 34. Caracas, 1952, pp. 20–24.

465. Im Thurn, E., *An alphabetical list of place names occurring in the British Case against Venezuela*. 1900 ? 60 pp.\*